

No. 24643. CONVENTION ON ASSISTANCE IN THE CASE OF A NUCLEAR ACCIDENT OR RADIOLOGICAL EMERGENCY, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AT VIENNA ON 26 SEPTEMBER 1986<sup>1</sup>

N° 24643. CONVENTION SUR L'ASSISTANCE EN CAS D'ACCIDENT NUCLÉAIRE OU DE SITUATION D'URGENCE RADIOLOGIQUE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE À VIENNE LE 26 SEPTEMBRE 1986<sup>1</sup>

## RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:*

19 September 1988

UNITED STATES OF AMERICA

(With effect from 20 October 1988.)

With the following declarations:

“In accordance with paragraphs 3 and 4 of article 2 and paragraph 2 of article 7, the United States declares that reimbursement of costs is among the terms of assistance it may provide unless the United States explicitly specifies otherwise or waives reimbursements.

“With respect to any other state party that has declared pursuant to paragraph 9 of article 8 that it does not consider itself bound in whole or in part by paragraph 2 or 3, the United States declares pursuant to paragraph 9 that in its treaty relations with that state the United States does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 to the same extent provided in the declaration of that other state party.

“With respect to any other state party that has declared pursuant to paragraph 5 of article 10 that it does not consider itself bound in whole or in part by paragraph 2 or that it will

## RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :*

19 septembre 1988

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

(Avec effet au 20 octobre 1988.)

Avec les déclarations suivantes :

[TRANSDUCTION<sup>2</sup> — TRANSLATION<sup>3</sup>]

Conformément aux paragraphes 3 et 4 de l'article 2 et au paragraphe 2 de l'article 7, les Etats-Unis d'Amérique déclarent qu'ils subordonnent la fourniture éventuelle d'une assistance notamment au remboursement des frais, à moins qu'ils ne spécifient expressément qu'il doit en être autrement ou qu'ils renoncent à ce remboursement.

En ce qui concerne tout autre Etat Partie qui, conformément au paragraphe 9 de l'article 8, a déclaré qu'il ne se considère pas comme lié en tout ou en partie par les paragraphes 2 ou 3, les Etats-Unis déclarent, conformément au paragraphe 9, que dans leurs relations conventionnelles avec ledit Etat Partie ils ne se considèrent comme liés par les paragraphes 2 et 3 que dans la mesure où ledit Etat a déclaré l'être.

En ce qui concerne tout autre Etat Partie qui a déclaré, conformément au paragraphe 5 de l'article 10, qu'il ne se considère pas comme lié en tout ou en partie par le para-

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1457, No. I-24643, and annex A in volumes 1462, 1474, 1501, 1505, 1512 and 1515.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1457, n° I-24643, et annexe A des volumes 1462, 1474, 1501, 1505, 1512 et 1515.

<sup>2</sup> Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

<sup>3</sup> Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

not apply paragraph 2 in whole or in part in cases of gross negligence, the United States declares pursuant to paragraph 5 that in its treaty relations with that state the United States does not consider itself bound by paragraph 2 to the same extent as provided in the declaration of that other state party.

“As provided for in paragraph 3 of article 13, the United States declares that it does not consider itself bound by either of the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of that article.”

17 October 1988

EGYPT

(With effect from 17 November 1988.)

With the following reservations:

phe 2, ou qu'il n'appliquera pas ce paragraphe en tout ou en partie en cas de négligence grave, les Etats-Unis d'Amérique déclarent, conformément au paragraphe 5, que dans leurs relations conventionnelles avec ledit Etat Partie ils ne se considèrent comme liés par le paragraphe 2 que dans la mesure où ledit Etat a déclaré l'être.

Comme le prévoit le paragraphe 3 de l'article 13, les Etats-Unis d'Amérique déclarent qu'ils ne se considèrent liés par aucune des procédures de règlement des différends prévues au paragraphe 2 dudit article.

17 octobre 1988

EGYPTE

(Avec effet au 17 novembre 1988.)

Avec les réserves suivantes :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

- ١- ان جمهورية مصر العربية تعتبر ان المادة الخامسة من الاتفاقية والخاصه  
" بوظائف الوكالة " تقرا وتطبق في ضوء المادة ٦/٢ ووفقا لها .
- ٢- ان جمهورية مصر العربية تفسر المادة السابعة على اساس ان احتياجات  
الدول النامية سوف تكون محل اعتبار خاص عند النظر في طلبات المساعدة  
لمواجهة اية حوادث نووية .
- ٣- ان جمهورية مصر العربية تعتبر ان الالتزامات الخاصه بالحصانات والامتيازات  
المنصوص عليها في المادة الثامنة سوف تطبق وفقا للقوانين المصرية .
- ٤- ان جمهورية مصر العربية تعلن انها لا تعتبر نفسها مقيدة باى من وسائل  
فصل المنازعات التى نصت عليها الفقرة الثانية من المادة الثالثة عشر .

[TRANSLATION]<sup>1</sup>

1. The Arab Republic of Egypt considers that Article 5 of the Convention relating to the "Functions of the Agency" shall be read and applied in the light of, and in accordance with, Article 2.6.

[TRADUCTION]<sup>1</sup>

1. La République arabe d'Egypte considère que l'article 5 de la Convention relatif aux « fonctions de l'Agence » doit être lu et appliqué à la lumière du paragraphe 6 de l'article 2 et conformément audit paragraphe.

<sup>1</sup> Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

<sup>1</sup> Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

2. The Arab Republic of Egypt interprets Article 7 to mean that the needs of developing countries shall be taken specifically into account during consideration of requests for assistance in the event of nuclear accidents.

3. The Arab Republic of Egypt considers that the obligations relating to privileges and immunities referred to in Article 8 shall be applied in accordance with Egyptian law.

4. The Arab Republic of Egypt declares that it does not consider itself bound by any of the dispute settlement procedures provided for in Article 13, paragraph 2.

*Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 29 December 1988.*

2. La République arabe d'Égypte interprète l'article 7 comme signifiant qu'il sera tenu compte expressément des besoins des pays en développement lors de l'examen des demandes d'assistance en cas d'accidents nucléaires.

3. La République arabe d'Égypte considère que les obligations relatives aux privilèges et immunités prévues à l'article 8 doivent être remplies conformément à la législation égyptienne.

4. La République arabe d'Égypte déclare qu'elle ne se considère pas comme liée par les procédures de règlement des différends prévues au paragraphe 2 de l'article 13.

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 29 décembre 1988.*